

ΕΝ ΤΩ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩ.

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΣΑΜΗΝΟΣ ΔΡ. 8
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΔΡ. 15

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠ. 30

ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΑΛΗΡΩΤΑΙ

1890—Τόμος Β', ἀριθ. 40.

ΕΣΤΙΑ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΩ 1876
Πραγματοῦν ὑπὸ τοῦ ἐν Πάρισσις Συλλόγου πρὸς ἐπίστυκιν τῶν ἑλλ. σπουδῶν,
ἑξιστὴν ἀργυροῦ μεταλλίου ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς Δ' Ὀλυμπιάδος
καὶ χαλκοῦ ἐν τῇ Παγκοσμίῳ Ἐκδόσει τοῦ 1889.

ΕΝ ΤΩ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩ.

ΣΥ ΔΡΟΜΗ ΕΣΑΜΗΝΟΣ ΦΡ. 10
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΦΡ. 20

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠ. 40

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΕΚΔΟΤΑΙ Ν. Γ. ΠΟΛΙΤΗΣ ΚΑΙ Γ. ΔΡΟΣΙΝΗΣ

'Αθήναι, 7 Ὀκτωβρίου

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ: (Ἐν τῷ φύλλῳ): Ἡ ΝΕΑ ΦΑΣΙΣ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ, ὑπὸ Χ. Ἀννίνου.—ΑΝΩ ΚΑΤΩ, μυθιστόρημα Ἰουλίου Βέρν. (Μετάφρ. Ε. Ρ. Ρ.).—ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΟΥ, ποίημα ὑπὸ Ἰ. Πολέμη.—ΔΙΟΓΡΑΦΙΚΑ: ΕΘΙΜΑ ΕΝ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ ὑπὸ Η. Τσιτσέλη.—ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ: Ἀνάλεκτα, Χρονικά, Αἰ εἰκόνες, Ἐκδὼ κ' ἐκεῖ, Τρεῖς γῶμαι καθ' ἑβδομάδα. (Ἐν τῷ παραρτήματι): Εἰδησεῖς.—ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ.—ΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ—ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ.—ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ.—ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ.—ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ.—ΠΑΙΓΝΙΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΜΑΤΑ.

ΕΙΚΟΝΕΣ: ΦΙΔΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ.—ΔΥΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ «ΑΝΩ ΚΑΤΩ».—ΤΟ ΠΑΛΑΤΙΟΝ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΟΥ ΕΝ ΝΑΥΠΑΙΩ.—ΤΡΙΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.

ΕΙΔΗΣΕΙΣ

Διὰ Β. Διατάγματος ὠρίσθη ὅπως ἡ εἰς τὸ Ἐθνικὸν Μουσεῖον ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ φιλολογενοῦς Ἰω. Δημητρίου δωρηθεῖσα συλλογὴ αἰγυπτιακῶν ἀρχαιοτήτων κατατεθῇ ὀριστικῶς ἐν τῇ ἐτέρᾳ τῶν αἰθουσῶν τῆς κεντρικῆς πτερυγος τοῦ ᾗδε ἀποπερατωθέντος αἰκοδομήματος τοῦ Ἐθνικοῦ Μουσείου. Ἡ αἰθουσα αὕτη θὰ ἐπονομασθῇ «Αἰθουσα αἰγυπτιακῶν Ἀρχαιοτήτων Ἰω. Δημητρίου τοῦ ἐκ Λήμνου». Ἐν καταλλήλῳ δὲ θέσει τῆς αἰθούσης ταύτης θὰ ἰδρυθῇ καὶ ἡ προτομὴ τοῦ δωρητοῦ.

—Συνεστήθησαν δημοτικὰ σχολεῖα θηλέων μὲν ἐν Μανωλάδι καὶ Δελφοῖς, ἀρρένων δὲ ἐν τοῖς χωρίοις Γιάρμενα τοῦ δήμου Λαμπείας, Μερζὲ τοῦ δήμου Μεγαλοπόλεως, Ἀγίῳ Βασιλείῳ, Ἀθάνι.

—Πρὸ τινων ἡμερῶν ἐπιτροπὴ ἀποτελουμένη ἐκ φοιτητῶν παρουσιάσθη πρὸς τὸν κ. Α. Συγγρὸν καὶ ἐπέδωκεν αὐτῷ ἐξ ὀνόματος τῶν συναδέλφων των ψήφισμα τῶν φοιτητῶν τοῦ Πανεπιστημίου διὰ τοῦ ὁποίου ἡ πανεπιστημιακὴ νεότης συνέχαιρε τῷ γενναίῳ τῆς Ἑλλ. κοινότητος Θεσσαλονικῆς δωρητῇ. Ὁ κ. Συγγρὸς ἀπέστειλε εἰς ἀπάντησιν διὰ τοῦ γραμματέως τοῦ Πανεπιστημίου τὴν κάτωθι ἐπιστολήν:

Φίλοι Κύριοι.

Λίαν εὐάρεστον ἐκπληρῶ καθήκον ἐκφράζων ὑμῖν τὸς ἀπὸ καρδίας εὐχαριστίας μου ἐπὶ τῇ τιμῇ, ἣν μοι ἀπενεμίματε εὐαρεστηθέντες ἐν ἐκδηλώσει ταίς πρὸς με φιλικὰ ὑμῶν αἰσθήματα δεικνύοντα τὴν ὑμετέραν γενναίόφροναν ἐκτίμησιν διὰ πᾶσαν ὑπηρεσίαν, ἔστω καὶ τὴν ἐλαχίστην, παρεχομένην πρὸς τὴν πατρίδα.

Ἀπὸ καρδίας εὐχομαι, ὅπως ὅταν καὶ ὑμεῖς εἰσέλθητε εἰς τὸν ἐνεργὸν βίον ἀξιοθῶ νὰ ἴδω πάντας ὑμᾶς τοὺς ἄγνοους καὶ φιλοπάτριδας νέους μεζήονας παρέχοντας εἰς τὴν πατρίδα ὑπηρεσίας καὶ φιλοτιμίας ἀμιλλωμένους ἐν τῷ εὐγενεῖ σταδίῳ τῆς τελεσφόρου ἐνεργείας πρὸς ἀνόρθωσιν καὶ εὐμερίαν τοῦ ἑλληνισμοῦ.

Δέξασθε, παρακαλῶ, καὶ αὐτὴς τὰς ἐπὶ τούτῳ ἐνθέρμους εὐχαριστίας μου καὶ εὐρεστηθῆτε νὰ διηρμηνεύσητε καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους ὑμῶν συμφοιτητάς, οἵτινες αὐθορμητῶς ἠθέλησαν οὕτω νὰ με τιμῇσιν.

Διατελῶ, φίλοι κύριοι, μετὰ φιλικωτάτων πρὸς ὑμᾶς αἰσθημάτων.

Α. Σ. ΣΥΓΓΡΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

2 Ὀκτωβρίου. Χθὲς περὶ τὴν μεσημβρίαν ἐπανῆλθεν εἰς Ἀθήνας ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ βασιλόπαιδος Νικολάου, μετ' αὐτῶν δ' ἀφίκοντο ὁ μέγας δούξ Παῦλος καὶ ἡ μεγάλῃ δούκισσα Ἀλεξάνδρα πάντες δὲ μ. μ. μετέβησαν εἰς Τατόιον. Ἐπὶ τῇ ἀφίξει τῆς ἑλληνίδος βασιλόπαιδος ἡ πόλις ἦτο σηματοστόλιστος καὶ πλῆθος λαοῦ ὑπεδέχθη αὐτὴν μετ' ἐπευφημιῶν. Ἡ μεγάλη δούκισσα ἀπέστειλε σήμερον ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν κ. πρωθυπουργὸν τὴν ἐξῆς ἐπιστολήν.

Κύριε πρωθυπουργέ,

Μὴ δυναμένη γὰρ ἐκ συγκινήσεως νὰ ἐκφράσω ὅπως ἤθελον τὰ αἰσθήματά μου διὰ τὴν τόσον ἐγκάρδιον καὶ αὐθόρμητον ὑποδοχὴν τὴν ὅποιαν μοι ἡτοίμασαν οἱ κάτοικοι τῶν ἀγαπητῶν μου Ἀθηνῶν, εἰς τὰς ὁποίας ἐπανερχομαι μετ' ἀπεριγράπτου χαρᾶς, ὡς παρακαλῶ νὰ γνωστοποιήσητε εἰς τοὺς προσφιλεῖς μου ἀθηναίους τὴν ἄπειρον εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὰ αἰσθήματα ἀγάπης, τὰ ὅποια μοι ἐπέδειξαν. Λυπούμαι ὅτι τὸ ἀτύχημα τοῦ κ. δημάρχου μὲ ἥμποδισε νὰ εὐχαριστήσω καὶ αὐτὸν προσωπικῶς.

Ἐν Τατοίῳ, 2 Ὀκτωβρίου 1890

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ

ΚΡΙΣΙΣ

ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ

Δι' ἀποστολῆς εἰκοσιεπτὰ ἐν ὧν μεταφράσεων ἐτιμήθη ὁ μεταφραστικὸς διαγωνισμὸς τῆς Ἑστίας. Τινὲς μάλιστα ἐκ τῶν μετασχόντων αὐτοῦ ἐκ ζήλου κινούμενοι δὲν ἠθέλησαν νὰ ὑστερήσουν κατὰ τὴν μεταφραστικὴν οὐδεὶς ἐκ τῶν τριῶν ποιημάτων τοῦ διαγωνισμοῦ· εἰς ἐκ τούτων ἀπέστειλεν ἐννέα ὅλα στιχογραφήματα, κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους ἀγωνισθεῖς νὰ ἀποδώσῃ καὶ τὰ τρία δυστυχῶς ὑπ' οὐδεμίαν καὶ τῶν ἐννέα τούτων μεταμορφώσεων δύναται τις ἔστω καὶ πόρρωθεν νὰ διακρίνῃ τὴν μορφήν τοῦ πρωτοτύπου. Ἀλλ' ὁ γόνιμος μεταφραστὴς μόνον κατὰ πόσῳ ὑπερέχει τῶν ἄλλων συναδέλφων του· οἱ περισσώτεροι ἐκ τῶν διαγωνισθέντων ἀμιλλῶνται κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ εὐκολίᾳ διὰ τῆς ὁποίας καὶ τὸ βαθύτατα συγκινοῦν ποιημάτων τοῦ Λένου καὶ τὸ περιπαθεῖς καλλιτέγνημα τοῦ Κοπέ, καὶ τὸ λαμπρόχρουν σοννέτον τοῦ Γράφ μετέβαλαν, ὡς δεῖξοι ταχυδακτυλοῦργοι, εἰς γελοῖα ἢ ἀδόκιμα νεοελληνικὰ στιχογραφήματα, παιδιὰ ἢ παιδικῶς ὅπως ἐπιλαμβάνονται λίαν δυσχεροῦς ἔργου, ὁποῖον εἶνε ἡ μεταφραστὴς ὥραιν στίχων.

Καὶ ἂν ὑπάρχουν ἔτι παρ' ἡμῶν οἱ χαριστὰ διεικρινόντες εἰς ἓν ποίημα ἀφ' ἐνὸς τὸ νόημα, καὶ ἀφ' ἑτέρου τοῦ νοήματος τούτου τὴν διατύπωσιν, ἀποδίδοντες δὲ τὰ πρωταίς εἰς τὸ νόημα αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ, καὶ συγκαταβαλόντες ἔπειτα τὰ προσέθεναι καὶ εἰς τὴν μορφήν, ἃς λάβουν τὸν κόπον τὰ ἀναγνώσαν μεταφράσεις ὡς αἱ πλεῖστα τῶν ὑπ' ὄψιν μας, καὶ ἃς μᾶς ἐξηγήσουν τί θαύμα συνέθεθ', ὥστε ποιητὰ ὅποιοι ὁ Δενάου, ὁ Κοππέ, καὶ ὁ Γράφ, νὰ ἐμφανίζωνται αἰφνης εἰς τὴν γλώσσάν μας, μὲ αὐτὰ τὰ ἴδια νοήματά των, ὡς συρράπται βράχων καὶ γεννήτορες ἐξαμβλωμάτων. Ἀλλὰ τὸ φαινόμενον εἶνε εὐεξηγήτον εἰς τὸν ἄκριβως ἐκτιμῶντα τὴν δύναμιν τῆς ἐκφράσεως ἐν τῇ τέχνῃ, καὶ γινώσκοντα ὅτι δεξιὰ μεταφράσεις προϋποθέτει ἐκ μέρους τοῦ ἐκτελέσαντος αὐτὴν ἴσῃ ἢ ἀνάλογον δύναμιν πρὸς τὴν γεννήσανσαν αὐτὸ τὸ πρωτότυπον.

Μετὰ τὰ ἀνωτέρω δὲν ὑπολείπεται ἢ νὰ σημειώσωμεν ὅτι ἐκ τῶν τριῶν πρὸς μεταφράσιν ποιητῶν ὁ μὲν Κοππέ ὑπῆρξεν ὁ μᾶλλον ἀτυχὴς οὐχὶ διότι δὲν ἔτυχε καὶ μεταφραστῶν σχετικῶς ἱκανωτέρων — ἐξ ὧν δέον νὰ μνημονεύσωμεν τοῦ ἐν Ἑρμοπούλει κ. Δαμιανού, — ἀλλὰ διότι ἔτυχε πολυαριθμωτέρων μεταφραστῶν, 15 ἐν ὅλῳ· εὐδαμονέστερος δὲ ὁ κατὰ τὰ ἄλλα δυστυχὴς ἐν τῷ βίῳ αὐτοῦ αὐστριακὸς ποιητῆς, διὰ τὸν λόγον ὅτι δύο μόνον φιλομούσων ὑπέστη τὰς ματαίαις ἐφοδούς διὰ τεσσάρων μόνον μεταφραστικῶν ἀποπειρῶν. Τὸν μέσον ὅρον κατέχει ὁ ἀθηναϊκὸς Ἰταλός. Ἐξ μεταφράσεως ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τῶν συνέντων αὐτοῦ, ἐξ ὧν μία εἰς καθαρεύουσαν, ἀρχομένη διὰ τῶν στίχων

Ἐκεῖ ὅπου τοῦ Αἰγαίου τὸ κυανόμενον κύμα

Ἐξαπλοῦται φέγγον ὅλον ὡς λαμπρὸς τις μαγική καὶ ἑτέρα τις ἀποσταλαῖσα ὑπὸ Π ε ζ ο γ ρ α φ ο υ. ἐκ Κερκύρας φαίνονται κάπως ὑποφερταί, ἂν καὶ λίαν ἐλευθεριάζουσαι καὶ αὐταί. Ἐν γένει δ' εἰπεῖν εἰς δύο τάξεις ἀνάγονται τὰ ἐν λόγῳ μεταφράσματα· εἰς τὰ σχετικὴν τινα φιλοκαλίαν ἐπιδεικνύοντα, ἀλλὰ καὶ ταῦτα τὰ διακρινόμενα διὰ τὴν ἀκριβείαν καταφεύγοντα εἰς αὐθαιρέτους προσθήκας λέξεων καὶ στίχων, οὐδ' ἐπ' ἐλάχιστον δὲ ἀποδίδοντα τὴν χάριν τοῦ πρωτοτύπου· καὶ εἰς τὰ μὴ ὑποκείμενα εἰς καταλογισμόν, τὰ ὅποια δὲν ἀποτελοῦν τὴν μειοψηφίαν. Ἐκ τῶν τελευταίων τούτων ἂς ἐπιτραπῇ νὰ παραθέσωμεν ὡς δεῖγμα τὸ τελειότερον τοῦ εἶδους:

ΤΑ ΤΡΙΑ ΠΤΗΝΑ

- * Ἀναχώρησον, εἰπὸν τῇ φάσσει, καὶ ὕπαγε
- * Ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐκεῖθεν ἀκόμη τῶν ἡμέρων,
- * Τὸ καταστῆσόν μ' ἀγαπῆτόν ἄνθος φέρε μοι.

Κι' ἡ φάσσα μοι ἀπήντησεν: «εἶνε πολὺ μακρὰν!»

- Κ' εἶπα 'ς τὸν ἀέτον: «Βοήθεια! ἀκαρτέρῳ
- * Κι' ἂν τὸ πῦρ αὐτοῦ τ' οὐρανοῦ μὲ χρειασθῇ.
- * Τὴν πτῆσίν σου λαβὲ καί, ἵνα τ' ἀρπάσῃς φύγε».

Καὶ μ' ἀπεκρίθ' ὁ ἀέτος: «εἶναι πολὺ ὕψιλά!»

- Καὶ τέλος εἶπον τῷ γυπτι: «Τὴν αὐτοπλήρωτον
- * Ταύτην κατὰφαγε καρδίαν, καὶ μέρισμα λαβέ.
- * Πλὴν ἄσες ὅ,τι δύναται νὰ μὲν' ἔσ' ἄθικτον».

Καὶ ἐκεῖνος μοι ἀπήντησεν: «εἶναι πολὺ ἀργά».

Μετὰ τὰ ἀνωτέρω, νομίζομεν, περιττὸν θὰ ᾔτο νὰ λεχθῇ ὅτι οὐδεμία ἐκ τῶν 27 μεταφράσεων ἐκρίθη ὡς ἀξία, καὶ ἀπλοῦ κἂν ἐπαίνου.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Θ ρ α σ υ θ ο ὕ λ ο υ Κ. Χ α τ ζ η ρ ἄ π η, διδάκτορος τῆς φιλολογίας **Τῶν καθ' Ἡρώ καὶ Λεάνδρον Μουσαίου** τοῦ γραμματικοῦ μεταφράσεως ἑμμετρος εἰς τὴν καθαρεύουσαν μετὰ τοῦ κειμένου, προλόγου καὶ ὑπομνημάτων. Ἐν Ἀθήναις, ἐκ τοῦ τυπογραφείου τῶν καταστημάτων Α. Κωνσταντινίδου, 1890. 12ον σ. ιγ'—48.

Ὁ ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν προστασίαν τῆς Α. Μ. Βασιλίσσης *Ὀλγας ὑπὲρ τῆς γυναικείας παιδείσεως Σύλλογος τῶν Κυριῶν, **Κανονισμὸς τοῦ πρωτύπου Ἑλληνικοῦ παρθεναγωγείου**. Ἐν Ἀθήναις, Τυπογραφεῖον «ὁ Παλαμήδης», 1890. 8ον σ. 32.

— Ἐξεδόθη τὸ 40 φυλλάδιον τοῦ **Ἑγκυκλοπαιδικοῦ λεξικοῦ** περιέχον τὰς λέξεις «Ἀριστοτελία — Ἀρμένιοι», καὶ διπλοῦν πίνακα «Ἀερολέπτες».

— Ὁ ἐν Ληξουρίῳ διδάκτωρ τῶν μαθηματικῶν κ. Ἐπ.

Ι. Τυπάλλος Κωνσταντακῆος ἀγγέλλει τὴν δημοσίευσιν συγγραμματος σκοποῦντος ν' ἀποδείξῃ δυνατὴν τὴν χρησιμοποίησιν τῆς δυνάμεως τῶν ὀρμητικῶν ποταμῶν καὶ καταρρακτῶν, ἥτις μετατρέπομένη εἰς πεπιεσμένον αἶρα διὰ σωλήνων μεταβιβαζόμενον θ' ἀντικαταστήσῃ πᾶσαν ἄλλην κινητήριον δύναμιν ὡς συμφωρωτέρα. Πρὸς τοῦτο ἐξέδωκε μακρὰν ἀγγελίαν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ μεγάλη ἐπιχειρήσις». Συνδρομηταὶ ἐγγράφονται παρὰ τοῖς κ. κ. Μπάρτ καὶ Χίρστ ἐπὶ τιμῇματι δύο δραχμῶν.

ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ

Ὑποψήφιοι βουλευταί.

Οἱ καθ' ὅλον τὸ Κράτος ἀνακηρυχθέντες ὑποψήφιοι βουλευταὶ διὰ τὰς προσεχεῖς ἐκλογὰς τῆς 14 Ὀκτωβρίου ἀνέρχονται εἰς 399. Οἱ ἀνακηρυχθέντες ὑποψήφιοι ἀρθροῦνται κατὰ νομούς ὡς ἑξῆς:

Ἀττικῆς καὶ Βοιωτίας.....	42
Ἀχαΐας καὶ Ἡλίδος.....	39
Ἀρκαδίας.....	31
Μεσσηνίας.....	31
Δακωνίας.....	25
Ἀργολίδος καὶ Κορινθίας.....	24
Αἰτωλίας καὶ Ἀκαρνανίας.....	25
Φθιώτιδος καὶ Φωκίδος.....	18
Εὐβοίας.....	18
Λαρίσης.....	36
Τρικκάλων.....	21
Ἄρτης.....	4
Κυκλάδων.....	32
Κερκύρας.....	16
Κεφαλληνίας.....	17
Ζακύνθου.....	12

Καὶ τῶν προνομιοῦχων:

Σπετσῶν.....	1
Υἱδρας.....	4
Νέων Ψαρῶν.....	4

Τὸ ὅλον.....399

ΑΔΔΗΛΟΓΡΑΦΙΑ

κ. Γ. Ι. Β. Ἐρξερούμ. 1) Τὰ φύλλα στέλλονται τακτικώτατα, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν δὲν προέρχεται βεβαίως οὔτε ἐκ τῆς ἡμετέρας διεκπεραιώσεως, οὔτε ἐκ τῶν ἐλληνικῶν ταχυδρομείων. — 2) Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει προτιμῆσατε τὰ «Μαθηματὰ ἀστρονομίας» τοῦ κ. Δ. Κ. Κακιδίου, ἐξ ὧν δύνασθε νὰ ὠφελήγητε, ἀφ' οὗ εὐμφορεῖτε τῶν ἀναγκαίων προκαταρκτικῶν γνώσεων.

κκ. Ν. Γ. Β. Καλάμας. — Δ. Π. Βομβάνη. — Η. Π. Η. Ταγανρόκ. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν ὡμῖν.

κ. Ν. Κ. Τρίκαλα. Ἀπεστάλησαν ὑμῖν τὰ ζητηθέντα φυλλάδια, ἅτινα ἀπωλέσθησαν ἕνεκα τῆς μηδεκαίρου ἀναγγελίας τῆς μεταβολῆς τῆς διευθύνσεώς σας.

κ. Ε. Ι. Παρισίους. Εὐχαριστοῦμεν ἀπὸ καρδίας. Ἐσημειώθη ἡ νέα διεύθυνσις.

κ. Α. Γ. Φ. Βῶλον. Ἀπεστάλησαν ὑμῖν τὰ ζητηθέντα εἰς δύο φακέλους· ὁρίσσετε ἡμῖν ἐπὶ πλέον δρ. 1. 10 τῶν τόμων τῆς Βιβλιοθήκης ὄντων διπλῶν. Τὰ σημειούμενα ἔργα εἶνε πάντα σχεδὸν (πλὴν τοῦ Σωκράτους καὶ τῆς Ξανθίπης) παλαιὰ καὶ ἐξηγημένα. Αἱ Ψυχώσεις τιμῶνται δρ. 5 πλὴν τῶν ταχυδρομικῶν. Ἡ καλλιτέρα σχετικῶς γραμματικὴ τῆς ἰταλικῆς γλώσσης εἶνε ἡ τοῦ Μ. Περιδίου, ἀλλὰ καὶ αὕτη ἀδόκιμος.

κ. Ι. Σ. Σ. Σάμον. Εὐχαριστοῦμεν ὑμῖν διὰ τὰς εὐμενεῖς κρίσεις καὶ διὰ τὴν φιλικὴν ἀποστολὴν τῆς εἰκόνης Δυστυχῶς ἕνεκα τῆς ἀτεχνίας τῆς δὲν κρίνομεν αὐτὴν κατάλληλον πρὸς δημοσίευσιν· τηροῦμεν δὲ τὰς σημειώσεις σας, ὅπως ποιήσωμεν χρῆσιν αὐτῶν ἂν ἐπιτύχωμεν καλλιτέραν εἰκόνα. — Ὡς πρὸς δὲ τὸ ἄλλο ζήτημα δὲν ἀσπάζομεθα τὴν γνώμην σας, συντασσόμενοι μετὰ τοῦ ἀρχαίου φιλοσόφου Κλεάρχου τοῦ Σολέως, λέγοντος: «Τῶν γρίφων ἡ ζήτησις οὐκ ἄλλοτρία φιλοσοφίας ἐστί. Καὶ οἱ παλαιοὶ τὴν τῆς παιδείας ἀπόδειξιν ἐν τούτοις ἐποιούντο».

κ. Τ. Δ. Σμύρνην. Εὐχαριστοῦμεν ἀπὸ καρδίας· ἡ εἰκὼν εἶνε ἀρκετὰ καλὴ καὶ θὰ σταλῇ ἁμέσως εἰς Γερμανίαν πρὸς ἐκτέλεσιν.

κ. Δ. Σ. Σμύρνην. Εὐχαριστοῦμεν διὰ τὴν φιλικωτάτην ἐπιστολὴν σας· πρὸς τὸ παρὸν ἕνεκα ἐλλείψεως ἀδυνατοῦμεν